

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Églises Unies de la St-François / St Francis United Churches

Mothers' Day, Sunday, May 9, 2021 / Dimanche, 9 mai, 2021, Fête des mères

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.** Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering Song

This is the day that God has made;
we will rejoice and be glad!
This is the day that God has made;
we will rejoice and be glad!
Singing hallelu, singing hallelu,
singing hallelu,
we will rejoice and be glad!
Singing hallelu, singing hallelu,
singing hallelu,
we will rejoice and be glad!

Greetings and Welcome

Call to worship

We sing a new song to you, O God, for
you have done marvelous things. **Let all
the earth sing songs of joy!**

You keep your promise to all people; you
love us and all people everywhere! **Let all
the earth sing songs of joy!**

We praise you with songs and shouts of
joy! **Let all the earth sing songs of joy!**

Chant de rassemblement

Voici le jour que Dieu a fait;
nous le vivrons dans la joie.
Voici le jour que Dieu a fait;
nous le vivrons dans la joie.
Chantant Allelu! Chantant Allelu!
Chantant Allelu!
nous le vivrons dans la joie.
Chantant Allelu! Chantant Allelu!
Chantant Allelu!
nous le vivrons dans la joie.

Accueil et salutations

Appel à l'adoration

Nous te chantons un chant nouveau, ô
Dieu, car tu as fait des choses
merveilleuses. **Que entière chante de
joie!**

Tu tiens ta promesse, avec tout le monde;
tu aimes tout le monde, partout dans le
monde ! **Que entière chante de joie !**

Nous te louons avec des chants et des cris
de joie! **Que entière chante de joie !**

We play music on the harps and trumpets and horns! **Let all the earth sing songs of joy!**

All the earth and seas, all creatures of the rivers and the land clap their hands with joy. **Let all the earth sing songs of joy!**

You rule the earth and all peoples of the world with justice and fairness. **Let all the earth sing songs of joy!**

Community Life

Acknowledging of the Land

We live not only in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land.

We recognize and remember that others have been here for generations before us, living on and from the land, which provided them with both physical and spiritual nourishment.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth”, and they shared her gifts generously with us when we arrived more recently.

We want to honour their welcome and in return be respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

Nous jouons de la musique sur les harpes, les trompettes et les cors! **Que entière chante de joie !**

Toute la terre et toutes les mers, toutes les créatures des rivières et de la terre battent des mains de joie. **Que entière chante de joie !**

Tu guides la terre et tous les peuples du monde avec justice et équité. **Que entière chante de joie !**

Vie Communautaire

Reconnaissance du terroir

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi en un endroit et sur une terre bien réels.

Nous reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires : nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle.

Les peuples autochtones entretiennent encore aujourd’hui un lien étroit à la « Mère Terre » .

Ils nous ont accueilli.es sur cette terre, la partageant avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité. Nous honorons leur accueil et en réponse respecterons leurs besoins et leur contribution importante à ce pays.

Opening Prayer

Jesus, we pray for all the mothers on earth.

We pray for those who know how to love and those who find it difficult to do so. For those who take care of their young and adult children with dedication, warmth and tenderness, and for those who fail to do so.

We pray that the maternal love that you show us will be present in our lives through our mothers, through our grandmothers, and our great grandmothers, whether they are our mothers by birth, by relation, adoption or friendship.

Give us access to this human warmth, to this benevolent maternal guide in our lives. Amen!

Refrain

Traçons un grand cercle.

Traçons le plus grand.

C'est notre seul chant,

nul n'est solitaire,

debout solidaires,

traçons un grand cercle.

v1) Dieu est le centre de notre cercle, tournent la terre et les cieux. Nous serons toujours à l'abri dans les bras de Dieu.

Refrain

Prière d'ouverture

Jésus, nous prions pour toutes les mères de la terre.

Celles qui savent aimer et celles qui éprouvent de la difficulté à le faire. Celles qui prennent soins de leurs enfants jeunes et adultes avec dévouement, chaleur et tendresse et celles qui ne réussissent pas à le faire.

Nous prions pour que l'amour maternel que tu représentes soit dans nos vies par nos mères mais aussi par nos grands-mères, nos arrière-grands-mères, qu'elles soient mères naturelles, de filiation, d'adoption ou d'amitié.

Donne-nous accès à cette chaleur humaine, à ce guide bienveillant maternel dans nos vies. Amen!

Cantique

MV 145

v2) Que nos cœurs touchent les horizons, enveloppant chaque lieu; notre amour sans fin répondra à l'appel de Dieu.

Refrain

v3) Que nos rêves s'épanouissent plus que nos rêves passés, car le rêve de Christ en nous est à partager.

Illumination Prayer

God, you love us unconditionally, you forgive us through your love, and you help us to forgive. Through the maternal love of God, we are forgiven and our soul can depend on divine grace!
Help us to understand your Word and to do your will. Amen.

Scripture readings

1 John 5 :1-6

Everyone who believes that Jesus is the Christ has been born of God, and everyone who loves the parent loves the child.

² By this we know that we love the children of God, when we love God and obey his commandments. ³ For the love of God is this, that we obey his commandments. And his commandments are not burdensome, ⁴ for whatever is born of God conquers the world.

And this is the victory that conquers the world, our faith. ⁵ Who is it that conquers the world but the one who believes that Jesus is the Son of God?

⁶ This is the one who came by water and blood, Jesus Christ, not with the water only but with the water and the blood. And the Spirit is the one that testifies, for the Spirit is the truth.

Prière d'Illumination

Dieu, tu nous aimes inconditionnellement, tu nous pardonnes par ton amour et tu nous aides à pardonner. Par l'amour maternel de Dieu, nous sommes pardonnés et notre âme peut compter sur la grâce divine !
Aide-nous à comprendre ta Parole et à faire ta volonté. Amen.

Lectures de la Bible

1 Jean 5 :1-6

Quiconque croit que Jésus est le Christ est né de Dieu ; et quiconque aime Dieu, qui engendre, aime aussi celui qui est né de Dieu.

² A ceci nous reconnaissons que nous aimons les enfants de Dieu, si nous aimons Dieu et mettons en pratique ses commandements. ³ Car voici ce qu'est l'amour de Dieu : que nous gardions ses commandements. Et ses commandements ne sont pas un fardeau, ⁴ puisque tout ce qui est né de Dieu est vainqueur du monde.

Et la victoire qui a vaincu le monde, c'est notre foi. ⁵ Qui est vainqueur du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu ?

⁶ C'est lui qui est venu par l'eau et par le sang, Jésus Christ, non avec l'eau seulement, mais avec l'eau et le sang ; et c'est l'Esprit qui rend témoignage, parce que l'Esprit est la vérité.

John 15: 9-17

⁹ As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. ¹⁰ If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love. ¹¹ I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete.

¹² "This is my commandment, that you love one another as I have loved you. ¹³ No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends.

¹⁴ You are my friends if you do what I command you. ¹⁵ I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing; but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father.

¹⁶ You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. ¹⁷ I am giving you these commands so that you may love one another.

*Here end our readings for today.
The Word of God, for the people of God.
We give thanks to God.*

Jean 15:9-17

⁹ Comme le Père m'a aimé, moi aussi je vous ai aimés ; demeurez dans mon amour.

¹⁰ Si vous observez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, comme, en observant les commandements de mon Père, je demeure dans son amour.

¹¹ « Je vous ai dit cela pour que ma joie soit en vous et que votre joie soit parfaite.

¹² Voici mon commandement : aimez-vous les uns les autres comme je vous ai aimés.

¹³ Nul n'a d'amour plus grand que celui qui se dessaisit de sa vie pour ceux qu'il aime.

¹⁴ Vous êtes mes amis si vous faites ce que je vous commande. ¹⁵ Je ne vous appelle plus serviteurs, car le serviteur reste dans l'ignorance de ce que fait son maître ; je vous appelle amis, parce que tout ce que j'ai entendu auprès de mon Père, je vous l'ai fait connaître.

¹⁶ Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, c'est moi qui vous ai choisis et institués pour que vous alliez, que vous portiez du fruit et que votre fruit demeure : si bien que tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous l'accordera. ¹⁷ Ce que je vous commande, c'est de vous aimer les uns les autres.

*Ceci termine nos lectures de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!
Nous rendons grâce à Dieu.*

Message :

A Thanksgiving Litany for Mother's Day

God says: "As a mother comforts her child, so I will comfort you." (Isaiah 66:13). God, our comforting heavenly mother, today we give you thanks for our earthly mothers and for all the women who nurtured us with your love. Hear us as we pray:

Thank God for mothers!

For all those women who taught us to follow Christ in faith, hope, and love...

Thank God for faithful mothers!

For every woman who is working day and night to raise her children right now...

Thank God for the mothers of today.

For the women who have passed on to new life and whom we miss dearly here on earth... **Thank God for the mothers who have joined God in heaven.**

For the women who took in children through adoption and foster care... **Thank God for mothers with hearts so big.**

For the women who have lost children to death and must carry on... **Thank God for mothers who are so strong.**

Message :

Une litanie d'Action de grâces pour la Fête des mères

Dieu dit : « Il en ira comme d'un homme que sa mère reconforte : c'est moi qui, ainsi, vous reconforterai » (Esaie 66 :13). Dieu, notre mère céleste reconfortante, aujourd'hui nous te rendons grâce pour nos mères terrestres et pour toutes les femmes qui nous ont nourris avec ton amour. Écoute notre prière:

Merci, Dieu, pour les mères!

Pour toutes ces femmes qui nous ont appris à suivre le Christ dans la foi, l'espérance et l'amour... **Merci, Dieu, pour les mères fidèles!**

Pour chaque femme qui travaille jour et nuit pour élever ses enfants en ce moment... **Merci, Dieu, pour les mères d'aujourd'hui.**

Pour les femmes qui sont passées à une nouvelle vie et qui nous manquent énormément ici sur terre... **Merci, Dieu, pour les mères qui se sont jointes à Dieu au ciel.**

Pour les femmes qui ont accueilli des enfants par adoption et par placement familial... **Merci, Dieu, pour les mères au cœur si grand.**

Pour les femmes qui ont perdu des enfants à la mort et doivent continuer... **Merci, Dieu, pour les mères qui sont si fortes.**

For all the women who wanted to give birth but were unable, yet chose to mother those around them... **Thank God for mothers in spirit.**

For all the women who have worked for justice and peace so that children will not be lost to poverty or war... **Thank God for mothers of conscience.**

Mothering God, we thank you for the women who have influenced our lives in so many ways.

We pray that we will honor them in everything we do. Amen.

- The Litany for Mother's Day was adapted from a litany by Peggy Emerson. Used by permission.

Pour toutes les femmes qui voulaient accoucher mais qui en ont été incapables, mais qui ont choisi de materner leur entourage... **Merci, Dieu, pour les mères en esprit.**

Pour toutes les femmes qui ont travaillé pour la justice et la paix afin que les enfants ne soient pas perdus dans la pauvreté ou la guerre... **Merci, Dieu, pour les mères de conscience.**

Dieu notre Mère, nous te remercions pour les femmes qui ont influencé nos vies de tant de manières.

Nous prions que nous les honorons dans tout ce que nous faisons. Amen.

- La liturgie pour la fête des mères a été adaptée d'une litanie de Peggy Emerson. Utilisé avec permission.

Hymn

VU 591

v1) Jesus, united by your grace,
and each to each endeared,
with confidence we seek your face,
and know our prayer is heard.

v2) Help us to see in each a friend,
each other's cross to bear;
let all their friendly aid extend,
and feel the other's care.

v3) Up into you, our living head,
let us in all things grow,
till you have made us free indeed
and faithful here below.

v4) Drawn by the lodestone of your love,
let all our hearts unite;
let us toward each other move,
and move toward your light.

Offering and Prayers of the People

God, we go to you with confidence to find a calm and restorative peace.

With family, there are great joys and love, but there are also occasions for friction, disappointment, unresolved or badly resolved conflicts, suffering, and even sometimes, violence and abuse.

On this Mother's Day, help us make peace and be joyful with our mothers, grandmothers, sisters and sisters-in-law.

We ask for your help with the difficulties we have in our relationships and we count on your support so that we are able to forgive ourselves and forgive others with love. Amen -

(Moment of silence)

Hymn

VU 625

v1) I feel the winds of God today;
today my sail I lift,
though heavy oft with drenching spray
and torn with many a rift;
if hope but light the water's crest,
and Christ my bark will use,
I'll seek the seas at his behest,
and brave another cruise.

v2) It is the wind of God that dries
my vain regretful tears,
until with braver thoughts shall rise
the purer, brighter years;
if cast on shores of selfish ease
or pleasure I should be,
O let me feel your freshening breeze,
and I'll put back to sea.

Offrande et Intercession

Dieu, nous allons à toi en toute confiance pour retrouver une paix douce et réparatrice.

En famille, il y a de grandes joies et de l'amour filial mais il y a aussi des occasions de frictions, de déceptions, de conflits mal ou non réglés, de souffrances, et même parfois, de violences et d'abus.

En ce jour de la fête des mères, aide-nous à faire la paix et à être dans la joie avec nos mères, nos grands-mères, nos sœurs et nos belles-sœurs.

Aide-nous dans les relations difficiles et donne-nous ton appui pour que nous soyons en mesure de nous pardonner à nous-même et de pardonner aux autres avec amour. Amen -

(Moment de silence)

v3) If ever I forget your love
and how that love was shown,
lift high the blood-red flag above;
it bears your name alone.
Great pilot of my onward way,
you will not let me drift.
I feel the winds of God today;
today my sail I lift.

Sending & Benediction

Closing Response

Like a rock, like a rock,
God is under our feet.
Like the starry night sky
God is over our head.
Like the sun on the horizon
God is ever before.
Like the river runs to ocean,
our home is in God evermore.

Postlude

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers: Beatrice Bernier Lambie,
Celestine Alimasi, Nathan Ayimdji &
William Balderston

Envoi & Bénédiction

Postlude

Café virtuel

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lectrices/teurs: Beatrice Bernier Lambie,
Celestine Alimasi, Nathan Ayimdji &
William Balderston

*Zoom hosts: Connect to the usual
Plymouth-Trinity Zoom address for
today's service. This week's Zoom
facilitator is Janet McBurney*